

EXCLUSIF :
un sketch de
" VIRGILE "
traduit en
wallon ...

RiF tout D J u

REVUE MENSUELLE • CORRESPONDANCE ET ABONNEMENTS :

Remy Jeanson, 8, rue ruisseau Samiette, Nivelles : CCP 6742.05



Ce NUMERO SPECIAL est
offert gratuitement à tous
nos abonnés.

Le prochain RIF paraîtra
en septembre.

Bonnes vacances.

DANS CE NUMERO :

- Six poèmes-fantaisies de
Christian Blanchart
- La leçon d'un succès ...
- Une enquête de Roger Dewitte :

vacances 1962



numéro 58 - 7^{me} année
JUILLET 1962

Je vais

Je vais
Où va celui qui
Ne sait pas où
Il va et qui n'
A
Nulle
Envie de le savoir

Eh ...

Eh, Monsieur mon
Présent ...
Merci pour le
Présent
Bravo pour l'
Avenir
A venir ...
Souris à l'
Avenir
Souris au
Passé
Eh, Monsieur mon
Passé ...
Rien
Ne passe plus !

Vois ...

Vois, sur la mer
Il y a un grand bateau
A
Voiles.
Rien n'est plus bateau et rien n'
Est plus à voile que le bateau ...

Espoir

Que nos poings dans leur gorge et que
Nos couteaux dans leur plaie et que
Nos cris dans leur peau et que
Nos piques dans leur chair et que
Nos sangles sur leurs os et que
Nos sangs sur leur drapeau et que
Nos rires dans leurs larmes,
Nous nous dressions nus et immenses
Sur fond d'Espagne et d'Espérance.

Slim le cow-boy

Slim le cow-boy
Où est ton grand chapeau ?
Un cow-boy sans chapeau
C'est rigolo
Il y avait une fois un cow-boy qui ...
Roule ta bosse et
Coiffe-toi d'une fleur ...

Pluie

Ne peux-tu me dire pourquoi il pleut ?
Oh ... non ... ce n'est pas la pluie des
Espagnoles aurores ni des rivages ouverts
Ni la pluie qui rayonne d'amour ...
Mais la pluie tout court
Et c'est pourquoi je ne puis te dire ce
Qu'il y a en moi ...
Je suis un peu comme la pluie ...

*Christian
Blanchart*

Le récent salon d'ensemble des peintres et sculpteurs nivellois a obtenu un magnifique succès.

Succès de participation en premier lieu, car près de trente exposants y ont présenté leurs oeuvres.

Succès de foule ensuite. Jeunes et vieux, supporteurs ou curieux.

Félicitons donc le cercle culturel de Nivelles, qui prit l'initiative de cette exposition.

Mais ce succès doit être une leçon pour beaucoup de nivellois. Pour tous ceux, jeunes et vieux, qui sont atteints de ce complexe d'infériorité si répandu. De cette timidité qui les empêche de se faire connaître ...

Combien de fois, par exemple, ne nous a-t-on pas dit : " Ce n'est pas bien assez pour être publié " ...

Car, c'est de littérature et de poésie que nous voulons parler. Il faut faire quelque chose dans ce domaine !

Ce que peintres et sculpteurs nivellois ont réalisé, poètes et prosateurs doivent savoir le réaliser ... Et si on trouve bien trente peintres et sculpteurs à Nivelles, pourquoi ne trouverait-on pas autant d'auteurs capables d'utiliser une plume ?

Il faut que tous ceux qui écrivent, en cachette ou en petit comité, osent publier leurs oeuvres ! De Georges Wil liame à Franz Dewandelaer, Nivelles compte d'illustres poètes & écrivains. Mais il faut que monte la relève ...

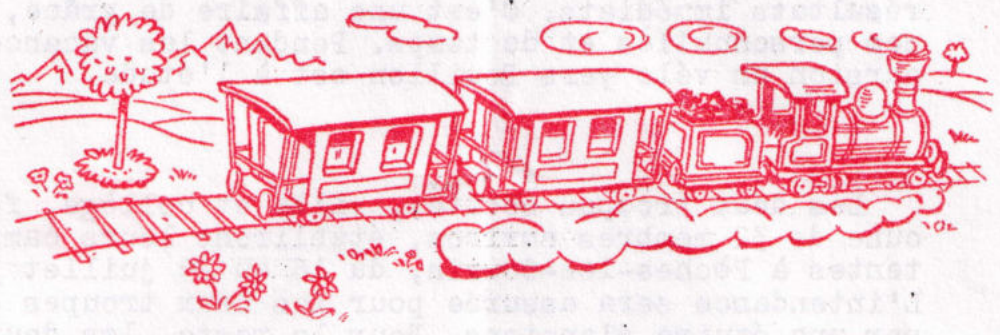
RIF TOUT DJU ouvre toutes grandes ses colonnes ... A vous d'en profiter !

D'ici quelques mois, nous publierons un numéro spécial consacré uniquement aux oeuvres de nos poètes et prosateurs nivellois. Nous lançons un appel à tous, jeunes et vieux, amateurs et semi-amateurs ... pour qu'ils nous envoient soit leurs poèmes, soit leurs contes, récits,



La leçon d'un succès

EXCLUSIF



UNE ENQUETE DE
ROGER DE WITTE

Comment vont se
passer les vacances
1962 des jeunes
nivellois ???



- JOC - Scoutisme - Patro
- JECF - Guides - Meutes
- Lutins - Clan etc, etc

PAGES 6, 7, 8 & 9

JOC

Le groupe de la J.O.C., dont l'aumônier est Mr l'abbé Lamy, est en plein effort. Les deux militants principaux font une campagne ardue. L'amicale J.O.C. comprend une vingtaine de membres de 16, 17 ans et plus, qui se réunissent rue Coquerne, le samedi soir. Leurs activités principales sont le sport et le ping-pong. Un juke-box a été acquis récemment. Il faut observer que la jeunesse des membres et l'atmosphère légère et matérialiste des milieux de travail, voire familiaux, rendent difficiles une action en profondeur et des résultats immédiats. C'est une affaire de grâce, d'influences personnelles et de temps. Pendant les vacances, une excursion en vélo vers Bouillon est à l'étude.

SCOUTISME

Les deux troupes scouts, ville et collège, fortes chacune de 32 membres environ, établiront leurs camps sous tentes à Pêches-lez-Couvin, du 16 au 29 juillet prochain. L'intendance sera assurée pour les deux troupes en commun par une équipe d'anciens. Pour le reste, les deux troupes feront un camp séparé. Le thème de celui-ci sera basé sur le retour à la nature : observations diverses (animaux, plantes, etc, etc ...), étude du ciel étoilé, notamment.

On ne peut passer sous silence la participation massive des scouts nivellois au 50^{me} anniversaire de la fondation du Scoutisme belge, qui a été célébré à Bruxelles début mai par de grandes manifestations publiques, dont la presse a donné de larges comptes-rendus. Un bon souvenir à conserver pour tous. A épinglez aussi une excellente journée le jeudi de l'Ascension.

GUIDES

Mademoiselle Vanderlinden organise à Linsé son dernier camp chez les Guides. Ce camp sous tentes aura lieu du 17 au 27 juillet prochain et six patrouilles de 8 ou 9 guides y participeront. Le thème de camp sera : le monde t'appelle, dernière phase du thème de l'année. La première phase consistait à prendre conscience des appels qui, des quatre coins du monde, s'élèvent vers nous, en particulier vers les jeunes, pour une compréhension, une fraternisation, une charité plus grandes ; la seconde phase invitait à se bien connaître soi-même, à développer sa personnalité pour être capable de répondre aux besoins du monde. La dernière étape sera la réponse active et pratique de chacun aux appels du monde. Chaque patrouille a étudié une vaste partie de continent (moeurs, besoins) et essaiera de présenter ainsi au camp les différents problèmes des pays du monde.

Routiers



LES ROUTIERS-BRANCARDIERS DE NIVELLES ORGANISENT COMME CHAQUE ANNEE DES CAMPS A LOURDES, AFIN D' AIDER LES MALADES. POUR SUBVENIR AUX FRAIS DE CES CAMPS, ILS DEMANDENT A TOUS CEUX QUI VOUDRAIENT SE DEBARRASSER DE LEURS VIEUX METAUX

Chez les Routiers et les Eclaireuses, la situation est, par contre, peu brillante. C'est naturellement l'âge des études sérieuses et décisives. Sans doute est-ce pour cela que l'activité de ces groupes est quasi nulle. Chez les routiers, une certaine activité reprendra sans doute avec les vacances. Pour les éclaireuses, rien n'est prévu ...

CLAN

Quant aux Louveteaux, leurs deux meutes comprennent environ 30 petits loups, chacune. Cette année, le camp aura lieu à Epinois, près de Binche, à l'Ermitage, propriété de Mme Kervin. La Meute St-François du 1er au 11 juillet, avec le R.P. Ponette comme intendant ; la Meute St-Michel, du 11 au 21 juillet, prendra la relève. Notons également l'assistance des deux meutes aux cérémonies du 50^{me} anniversaire du scoutisme. Enfin, le classement général des jeux olympiques organisés par la meute St-Michel s'établit finalement comme suit : 1^{er} Girboux M. 2^{me} Briffaut A. 3^{me} Paquet D. 4^{me} Lemaire E. 5^{me} Stocq J.P. Au classement inter-sizaines, ce sont les bruns qui l'emportent devant les jaunes. Un grand merci à Daniel Paquet, de Baulers, qui a fait parvenir à RIF TOUT DJU un petit dessin qui paraîtra prochainement.

MEUTES

Les Lutins, où Melles Carrier, Buchet et Jaumotte assument les principales responsabilités, iront camper dans les environs de Mons, pendant la première quinzaine de juillet. On pense que trente des cinquante lutins réguliers assisteront à ce camp.


LUTINS

Quant aux Benjamins, elles iront camper dans les Ardennes, près de Laroche, sous la direction de Melle Vangemert. C'est Mr l'abbé Authom, professeur au Collège Ste-Gertrude, qui assurera l'aumônerie du camp.

JECF

Le patro Ste-Alène (filles) ira camper à Oignies, du 3 au 13 août. Oignies est un gros village frontalier, à deux pas de la France, niché au milieu des bois. Une vallée abrupte et sauvage, un gros bâtiment confortable, une rivière limpide ... voilà en quelques traits un résumé de l'endroit ...

PATRO



DE BIEN VOULOIR S'ADRESSER A E. DEDOYARD, 106, AVENUE ALBERT & ELISABETH, NIVELLES ...
CETTE ANNEE, LES CAMPS AURONT LIEU DU 15 AU 22 JUIL -
LET ET DU 23 AU 31 AOUT .

PATRO

Le patro St-Louis viendra relayer les filles, à Oignies, du 13 au 23 août. Les garçons étaient 75 l'an dernier et les dirigeants espèrent 90 présences cette année. La visite des parents est prévue pour le dimanche 19 août. Le thème de camp sera l'alpinisme, la montagne : école de vie, lutte contre le laisser-aller.

A la Maillebotte, Mr le curé Letellier et Melle Lebeau m'ont largement renseigné au sujet des projets des mouvements de jeunesse de la paroisse Ste-Thérèse.

PATRO

Le patro Don Bosco, dont l'effectif atteint régulièrement 60 présences chaque dimanche, a décidé d'établir son camp à Mianoye (Anthée), début août. Le nombre de participants atteindra vraisemblablement cinquante. La cuisine sera assurée par deux dames, avec l'aide des garçons pour les divers services.

PATRO

Quant au patro des filles (Ste-Thérèse), qui réunit chaque samedi 45 à 50 patronnées, il envisage de passer de belles vacances à Faulx-les-Tombes, du 4 au 14 juillet. Déjà, 35 inscriptions sont enregistrées, auxquelles il faudra ajouter 5 patronnées de Baulers. Les dirigeantes seront en nombre et quatre d'entre elles assureront l'intendance. Le thème de camp sera la marine, ce qui ne veut pas dire que l'on souhaite la pluie ...

JOC

Le groupe de la J.O.C. (garçons), qui compte régulièrement 15 jeunes gens, espère établir son camp, du 22 au 29 juillet, période des congés payés. Mais la formule, camp volant ou camp fixe, n'a pas encore été choisie.

JOCF

Le groupe J.O.C.F. (filles) n'existe pas encore, mais cela ne tardera plus guère. Un contact sera prochainement établi avec les jeunes filles susceptibles d'entrer dans le groupe. Comment ? La projection du film " les tricheurs " est au programme d'une prochaine séance et tous les jeunes de la Maillebotte, garçons et filles, de plus de seize ans, y seront cordialement invités. Le film sera suivi d'un échange de vues, par groupes séparés, filles ou garçons, étudiants ou travailleurs, échange de vues sur les problèmes des jeunes.

FNPF



15 JEUNES FILLES DE NIVELLES, DES PATROS STE-ALENE & STE THERESE, PARTICIPERONT AU PELERINAGE ORGANISE PAR LA FEDERATION : FLORENCE-ROME-ASSISE, DU 18 AU 28 JUILLET. COUT DU VOYAGE : 3.000 FR EPARGNE INDIVIDUELLEMENT DEPUIS UN AN. 2.600 PATRONNEES DE BELGIQUE Y PARTICIPERONT !

Comme chaque année, les oeuvres du Plein Air Interparoissial de Nivelles assureront les loisirs des jeunes nivellois qui ne partent pas en vacances et qui restent à Nivelles. De nombreuses réunions sont prévues pendant toutes les vacances et les responsables, dont le dévouement et le désintéressement méritent les plus vifs éloges, ont déjà préparé leur programme. Des réunions enthousiastes en perspective !

PAIN

Deux équipes de Bourgogne partiront, avec MM les abbés Lhoir et Vin, en France, du 1er au 20 août, pour un apostolat d'action dans les campagnes déchristianisées de la Bourgogne.

MM les abbés Winand et Vin, avec deux ou trois professeurs laïcs, dirigeront en Suisse un camp pour les élèves des 5^{me} et 6^{me} latines du Collège Ste-Gertrude, au début du mois d'août.

Mr l'abbé Lambertz dirigera un camp de l'abbé Froidure, en Suisse, pour les enfants abandonnés.

Mr l'abbé Authom sera responsable d'un camp des mutuelles. Ce camp aura lieu à la mer et sera réservé aux filles.

Mr l'abbé Lhoir ira camper avec sa chorale dans les Ardennes, au début du mois de juillet.

Mr Vandebossche, surveillant au Collège, sera chef de camp à la mer, pour les mutuelles. Camp réservé aux garçons.

Mr Gilles, professeur au Collège, ouvrira à Alle-sur-Semois une maison pour enfants qui doivent se représenter aux examens. Des répétiteurs seront sur place.

Un camp de vacances sera organisé par l'administration communale de Nivelles, pendant une partie des vacances, au stade Reine Astrid et dans les locaux de l'Ecole Normale. Les enfants de 3 à 16 ans, garçons et filles, y seront admis, moyennant une redevance de 15 frs par jour.

Et voici terminé notre tour d'horizon, un peu bref parfois à cause du manque de place. Incomplet certainement ... mais nous ferons mieux la prochaine fois ...

FIN

dernières nouvelles en page suivante ...

dernières nouvelles

- - - - -

Le Spéléo-Club " LES LUCIOLES ", de Nivelles, organise un camp de spéléologie à FURFOOZ (sur Lesse) du 3 au 11 août. Ceux qui désireraient connaître ce club peuvent s'adresser au secrétaire : E. Chapelain, 13, rue des Fraisiers, HOUTAIN-LE-VAL.

- - - - -

Le Plein Air Interparoissial (PAIN) sera ouvert tous les jours, du mercredi 4 juillet au mercredi 29 août, sauf les samedis & dimanches, pour les petits et les filles ; du mercredi 4 juillet au mercredi 15 août pour les garçons. Un autocar partira chaque jour de la Maillebotte et effectuera le trajet suivant : arrêts Eglise Ste-Thérèse - Gare de Baulers - Eglise de Baulers - Av. de l'aviation - Château Fiévez - Gare de l'Est - Béguinage - Av. L. Jeunieux. Retour par même itinéraire.

+ + + + +

Réponses d'élèves ... ou les cancras las ... en liberté

- + *Les monuments grecs avaient des colonnes ironiques*
- + *Un député ne peut être arrêté que s'il est pris en flagrant délire*
- + *Ravaillac mourut de démembrement : il fut écarpillé*
- + *Un homme qui a plusieurs femmes est un polygone*
- + *Richelieu envoya les nobles à l'échafaud pour les intimider*
- + *Un angle de 170° est un angle obscène*
- + *Alexandre le Grand entra dans Troie déguisé en cheval de bois*
- + *L'aéronaute jette ses sacs de lest pour monter et pour descendre, il les reprend*
- + *Le coucou est un oiseau qui pond les oeufs d'un autre oiseau dans son propre nid et vice-versa*
- + *Il est dangereux d'avoir le gaz chez soi, à cause des courts-circuits*
- + *Charles V était un roi indélébile*
- + *Louis XIV ordonna la percutation des protestants*
- + *Les mères du palais étaient les nourrices des rois fainéants*

(recueilli par Archimède)

EXCLUSIF

*un sketch de Virgile (du Pourquoi pas) traduit
et adapté en dialecte nivellois, avec autorisation spéciale
de l'auteur ...*

Djou d'fièsse ...



La scène se passe dans la salle à manger ... FRANCOIS est
vautré dans un fauteuil. On voit qu'il vient de se réveiller ...
Il boit un verre d'eau d'un seul trait ...
VALENTINE, sa femme, entre ... François est rentré tard, la
nuit, un peu trop émêché au gré de son épouse ...

PAGES 12, 13 & 14

François : Ah ... ça fait du bî !

Valentine : Djè l'pinse bî ... Mins ni tant què l'gueuze, bî seûr ?

François : El gueuze ?

Valentine : Non, putou ? C'est dè l'iau ètou qu'vos avez bu d'jusqu'à cîk heures du matin ? ...

François : Cîk heures du matin ? Ni vrai què d'sus rintré si timpe ?

Valentine : Vos appelez ça timpe, vous ?

Fr. : Enfin, mèttons si tard, si àa vos plét !

Val. : Vos stîz co bia, in coup d'pu, n'do ?

Fr. : Bia ? Mins djè l'sus toudis bia ...

Val. : Dallez vos rinveyî pou d'boun, asteûr ? Mi djè dé assez d'fer l'tchèmin toute seule pou chervi les clients ! C'est gaie pour mi, hein ? El dimanche au matin, el boutike est toudis plein d'gins, mins mossieu l'vadrouille ronfèle dins s'fauteuie !

ON SONNE AU MAGASIN ...

Et allez donc, vlà co toudis n'saqui !

ELLE SORT EN DISANT :

Qué vie què dj'ai avè in tounia d'bière parèye !

MAIS ELLE REVIENT IMMEDIATEMENT ET CRIE :

Allez, hop ! Asteûr, vos sarez bî oblidji d'vos r'lèver. Vo sieûr est là avè s'n'ome éyè leu gamin !

Fr. : Em'sieûr éyè s'n'ome ? Qu'est-ce qu'is v'nont fer douci ?

Val. : Is v'nont pou vos fiesse ...

Fr. : Em'fiesse ? C'est m'fiesse audjourdu ? ...

Val. : Est-ce què d'sais, mi ?

Fr. : Naturél'mint ! Les étrangers savont bî qu'c'est m'fiesse, mins vous nè l'savez nî !

Val. : Et après ? Vos nè l'savîz ni vous-minme, gros malin !

VALENTINE SORT ET LES AUTRES RENTRENT EN CRIANT :

Vive saint Françwès ! Boune fiesse, colau ! Boune fiesse, Mononke !

ET FRANCOIS EST EMBRASSE PAR TOUS ET SES RAS SONT RAPIDEMENT CHARGES DE FLEURS ET DE CADEAUX ...

Fr. : Merci ... C'est bî djinti ... allez, achidez-vous !

Lina : El pètit a appris n'bèle déclamation pou vos fiesse ! (Au gamin)
Allez, dites vo récitation pou vo mononke !

El gamin : le loup et l'agneau ...

François (tout en passant sa main sur son front) : C'est bî ça !

Jules : Ratindez, c'n'est ni co fini, ça couminche seûl'mint !

François : Han ! Il a co n'saquè ?

Lina : C'qui vît d'dire, c'est seûlmint l'tite ! Continuwez, m'colau !

El gamin : un agneau se désaltérait ...

LA PORTE S'OUVRE ET VALENTINE APPARAÎT ...

Val. : Et bî, vos l'viyiz, il est bia l'saint Françwès, n'do ?

Jules : cht ! èl gamin rècite in monologue !

Val. : Han ! ... Pardon !

Lina : Allez, r'couminchiz, m'pètit !

El gamin : Le loup et l'agneau ... un agneau se désaltérait ... dans le ...

ON SONNE DANS LE MAGASIN ...

Valentine : Ca r'couminche ! Co toudis iun ! On dirout qu'ils fèzont insprès audjourdu, pacequè Saint Françwès a bu in coup d'trop l'nûte passée éyè qu'i n'sait ni daller chervi ... !

Lina : Waye mins dinsi, l'gamin n'sait ni réciter savè ! On l'arète toudis.

Valentine : Djè dwès quand minme daller chervi les clients, n'do ? Si vo frére n'astout ni n'souléye invertébrée, i sarout daller li-minme !

Et ELLE SORT EN GROMMELANT DES PAROLES INCOMPREHENSIBLES ...

Jules : Qu'est-ce qu'elle a ? On dirout qu'elle est st'in colère ?...

François : in colère ! Elle monte râte a s'mince, savè ...

Jules : c'est l'vrai qu'vos avez ieu n'chique ?

François : Mins non, ndo ... Dj'ai bu in vére ou deux avè des coumarâdes ... mins vos counichiz bî les feumes, hein ! Ca dwèt toudis fer in monde avè rî ...

Lina : waye mins, qu'est-ce qu'on fer asteur ? El gamin pû dire ès déclama-tion, waye ou non ?

François : Bî seûr qu'i pû l'dire ... Allez, m'fi : djè vos ascoute et asteur on n'vos dèsrindjra pus ...

El gamin : Le loup et l'agneau ... Un agneau se désaltérait ... Dans le cou-rant d'une onde pure ... Un loup ...

VALENTINE RENTRE ...

Jules : ça y est ! elle est co toudis là !

Val : voilà ! ... Asteur, djè serré l'uche à clef. On n'nos embét'ra pus !

Lina : est-ce què vos l'faites insprès, à l'fin, dè toudis couper el chiflot au gamin ? Il apprend pindint twès djous ène fâbe pou s'mononke éyè on nè l'lèye ni dire ...

Val : ascoutez in pau, vous autes ! Nos astons in commerce éyè les clients, viyîz, ça passe avant toutes vos bièstriyes, savè !

Jules : Bon ! Pusquè c'est dinsi, el gamin n'récit'ra rî, c'est fini !

El gamin : mins djè vû réciter m'récitation pou mounonke ! ...

François : Eyè vos daller l'réciter, m'colau ! (regardant sa femme d'un air féroce) Qu'est-ce què ça vu dire, asteur ? Si vos n'volez ni ascouter çu qu'èl gamin raconte, rallez à vos boutike, soyète !

Val : Soyète ? ... Dj'arous bî seûr d'vu lèyi les clients sans les chervi ?

François : C'est bon, què dj'vos dis ! Serrez vos clapettes ! C'est m'fièsse éyè foutiz'm la paix ! Allez, m'gamin, on vos ascoute !

El gamin : Le loup ... et ... et ... le loup ... et ...

Val : Qui est-ce què c'est, c'Loué-là ?

François : taijîz-vous !

El gamin : le loup et ... le loup et ... l'agneau ! Un agneau se désaltérait ... dans le ... dans le chose ... dans le ...

Lina (soufflant) : dans le coulant d'une robe dure ...

El gamin : c'n'est ni l'coulant, man ... c'est l'courant ...

Lina : waye ? Enfin, dites comme vos volez ! (aux autres) Taleur, il l'sa-vout, mins naturèl'mint; avè tout l'bazar qu'il a ieu douci ...

François : ça n'fét ri ! ... Continuwez, m'fi, c'est foûrt bia ...

El gamin : heu ...

Lina (soufflant) : un loup survint avec ses jeunes ...

El gamin : mins non, c'n'est ni ça !

Lina : Non ? Comint ç'què c'est, adon ?

El gamin : djè n'sais pu comint, mins c'n'est bî seûr ni avè ses djounes !

Lina : Vos l'savez, vous, Jules ?

Jules : Mi ? ... Heu ... Non ... Enfin, ratindez n'miette ...

El gam in (tout d'in coup) : Djè l'ai ! Un loup survint à jeun, qui cher -
chait aventure ...

Lina : Et bî, vous voyez bien qu'c'est avec ses jeunes !

Valentine (tout bas, à François) : Vos comperdez n'saquet à ç't'histwère-là ?

François : Rî du tout, mins ça n'fét rî. Léyiz-l' lè dire !

El gamin : Et que ... heu ...

Lina : Et que la faim ...

El gamin : Et que la faim ... heu ...

Lina : en ces lieux ...

El gamin : en ces lieux ... heu ...



ET IL SE MET TOUT A COUP A PLEURER ...

... Asteur, djè n'sais pus rî du tout ... !

Valentine : Et bî merci, éyè il a appris ça pindint twès ajous ?

Jules : Mins c'est d'vos faute, hein ! C'est pasquè vos n'avez fé qu'rintrer
éyè soûrti pindint qu'i rècitout, éyè qu'vos lavette n'a ni arrèté !

Lina : Pourtant, i l'sait, savèz ... Allez, i va r'couminchi éyè ç'coup-ci,
i va bî l'dire ... Hein, m'colau ?

François : c'est boun dinsî, qu'on n'l'embéte pus avè ça !

Jules : Mins ça n'l'embéte ni ! Allons, m'fi, r'couminchiz tout l'bazar
éyè faites bî attintion, ç'coup-ci !

François : Ascoutez, pour mi, i n'faut ni qu'i r'couminche. Cu qu'dj'ai in-
tindu, ça m'a bî plu, savèz ...

Jules : Ca vos énerve qu'i récite pour vous ?

François : Nonfé, mins vos viyiz bî qu'el gamin est scran, n'do !

Lina : Li, scran ? Mins i sait réciter pindint deux heures sans s'arrêter !

François (blème) : Ca dure deux heures, ès machin-là ?

Lina : C't'illa, non ... Mins i d'in connais des autes ...

Valentine : Si i les connaît aussi bî què c't'ici !

Lina : Mins qu'est-ce què vos avez, vous, à l'fin ? Avez co mindji dè l'
grougne pou djuner, azard ?

Valentine : Dè l'grougne, c'est djusse boun pour vous ... mins djè sus in
rède coup su mes nérfs a intinde vo gamin soûrti in moncha d'carabis-
touyes què persoune én comprend !

Jules : Què vous n'comperdez putète ni ... ! Pasquè vos stez trop biesse !

François : Allez, hein, vos n'dallez ni co vos disputer, n'do ?

Valentine (à François) : Avez intindu ç'qu'il a dit ? Adon, vos stez trop
biesse étou, pusquè vos n'avez rî compris !

François : Mi, rî compris ? ... Pardon ... djè ...

Valentine : Ah ... vos v'nez dè l'dire !

Lina (se levant, en rage) : Savez bî què ... Nos dallons raller à no maiso,
comme ça, ça sara fini ...

Valentine : Bî seûr, ça sara meyeu !

Lina : Ca vaura mèyeu pour vous, hein, bia visâdge ?

Valentine : Bia visâdge ! ... Vos n'vos avez jamais wéti dins in mirwè ?

François (d'une voix de tonnerre) : Assez ! ... Est-ce què vos daller bî
râte vos tére, à l'fin des fins ?

Lina : Allez, Jules, nos rallons. Djè d'ai pus qu'assez d'iesse dins s'
maiso-ci !

Jules : Il a d'cwè, on s'cwérout dèlé des fous ... Allez, m'gamin, on s'in
r'va ...

ET ILS ENTRAINENT LE GAMIN QUI CRIE : Djè vus réciter m'fâbe pou mononke
Françwès ... Djè vus réciter ... PENDANT QUE FRANCOIS ET VALENTINE CONTI-
NUENT A SE DISPUTER EUX DEUX ...

TOUTE L'ELECTRICITE...

Electro-Centre

Tél. 220.60

47, RUE DE NAMUR, NIVELLES

FLEURS, GERBES, BOUQUETS,
COURONNES

René Loicq

14, RUE DE NAMUR

NIVELLES

Tél. : 233.10

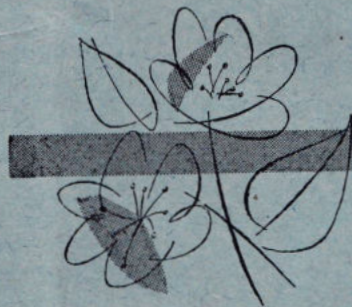
Coiffeur Hector

(messieurs)

76, RUE DE NAMUR
NIVELLES

•••

« LA COUPE SCULPTEE AU RASOIR ».



Michel
VANDENDRIESSCHE

art floral

1, faubourg de Charleroi

Tél. : 235.85

NIVELLES

imprimerie havaux

Abonnez-vous à

12, boul. des Archers, Nivelles C.C.P. 8437.56 (Communauté Chrétienne Nivelles)



L'Entraide du Brabant Wallon

ABONNEMENT ANNUEL : 40 FR.

BULLETIN MENSUEL DE LIAISON DES CHRETIENS DU BRABANT WALLON

TOUT POUR LE BUREAU

aux Ets LEMOINE

24, AVENUE GENERAL JACQUES.

NIVELLES

RIF TOUT DJU

Leherte Roger
8 Rue Chambille
NIVELLES.



Revue Mensuelle

8, rue Ruisseau Samiette, NIVELLES

Au Soulier Mignon

37, RUE DE NAMUR
NIVELLES

CHAUSSURES HOMMES, DAMES, ENFANTS

REPARATIONS SOIGNEES

Agréé des mutuelles pour les
SEMELLES ORTHOPEDIQUES

Les clichés de RIF TOUT DJU sont réalisés grâce aux
STENCILS ELECTRONIQUES des

Ets Le Juste

42, rue 'tKint - BRUXELLES

DUPLICATEURS REX ROTARY, CURTA, COPYREX, MEUBLES EN ACIER,
ORGANISATIONS

A Sainte Anne

ALIMENTATION - GENERALE.

•••

FRUITS ET LEGUMES FRAIS
POISSONS ET LEGUMES SURGELES
VINS - LIQUEURS

•••

M^r et M^{me} HUBERT-LACOSTE
19, rue Sainte-Anne
Tél. : 228.47 - NIVELLES

•••

ON PORTE A DOMICILE.

POUR EMBELLIR VOTRE HOME,
une seule adresse :

LA MAISON QUERTON

Au Gai Logis

55, rue du Cura
Tél. : 241.73
NIVELLES

Papier-peint - Balamur - Balatum
Articles de droguerie

•••

Timbre vacances et loisirs
Remise à domicile